

Porównanie tłumaczeń Hioba 21:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jakże więc chcecie pocieszać mnie marnością, skoro wasze odpowiedzi pozostają fałszem?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak wy mnie chcecie pocieszyć — marnością? To, co mówicie, jest przecież nieprawdą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czemu więc daremnie mnie pocieszacie, skoro w waszych odpowiedziach pozostaje fałsz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakoż mię tedy próżno cieszycie, gdyż w odpowiedziach waszych zostaje kłamstwo?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakoż tedy cieszycie mię próżno, gdyż wasza odpowiedź pokazała się być przeciwna prawdzie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czemu więc na próżno mnie pocieszacie, z waszych wypowiedzi fałsz pozostaje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I jakże chcecie mnie pocieszać pustymi słowami, wszak w waszych odpowiedziach jest tylko fałsz!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na próżno chcecie mnie pocieszyć, w waszych odpowiedziach jest tylko obłuda.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakże możecie mnie pocieszyć marnością? Wasze wypowiedzi tchną samym oszustwem!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czemu więc pocieszacie mnie na próżno, skoro odpowiedzi wasze fałszem są tylko?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як же мене даремно потішаєте? А від вас я не маю ніякого спочинку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc jakże możecie mnie tak błaho pocieszać; przecież wasze odpowiedzi pozostają obłudą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakże daremnie więc próbujecie mnie pocieszyć, a odpowiedzi wasze pozostają niewiernością! ”